

## UNIVERSITY COLLEGE LONDON

### SURVEY OF ENGLISH USAGE

#### Annual Report 1983-4

#### I. General

This is the first year that Sidney Greenbaum has acted as Director of the Survey. He has introduced seminars for the Survey team, held every two or three weeks during term time, to review progress and to plan future activities. Most of the seminars this past year were devoted to selecting the final texts that will complete the corpus of 200 spoken and written texts.

The coming academic year marks the 25th anniversary of the founding of the Survey. In association with the British Council's international conference on Progress in English Studies that was held at the University of London in mid-September 1984, a lunch was arranged to celebrate the anniversary, to which all the conference delegates were invited as well as the members of the Survey team and some of the staff of the English Department at University College. The Provost of the College, Sir James Lighthill, hosted the lunch. The Vice-Chancellor of the University, Professor Randolph Quirk (as founder of the Survey), and Sidney Greenbaum spoke about the work of the Survey. For the occasion an exhibit was prepared about the Survey, and a printed leaflet and bibliographies were made available. Copies of the leaflet and bibliographies are enclosed with the report. We are grateful to the British Council for making the arrangements for the lunch and to Longman for designing the exhibit. The exhibit was subsequently displayed at the English Language Fair, held at the Barbican Centre in London in late October, and will be on display in the near future in

University College. Within the next two or three months the World Service of the BBC will be broadcasting a programme on the activities of the Survey, featuring interviews with Sidney Greenbaum, Randolph Quirk, and Jan Svartvik.

Thanks to contributions from the College and the English Department, the Survey acquired a mini-computer in July 1984, an ACT Sirius 1 together with an Epson LQ1500 printer. This report was typed and printed on those machines. We are at present using the Sirius chiefly for word-processing. We hope eventually to make use of other computational possibilities offered by our new acquisition.

During this year we have been pleased to welcome the following visiting scholars who have made use of our materials:

Professor O.V. Alexandrova	Moscow	syntax
Professor L.E. Breivik	Tromsø	cleft sentences
Professor N.E. Enkvist	Åbo	anacolutha
Ms B. Erman	Stockholm	discourse
Dr. S. Granger	College Erasmus, Louvain-la-Neuve	<u>have</u> + NP. + nonfinite
Professor W.I. Hotopf	London School of Economics	slips of tongue, pen, and typewriter
Professor G.D. Kennedy	Victoria Univ., New Zealand	quantification
Dr. T. Magay	Hungarian Academy of Sciences	lexicography
Professor C. Meyer	Western Kentucky University	apposition
Ms M. Rekawek	University of Warsaw	written discourse
Dr. V. Sokolov	Petrozavodsk	prosody

Among scholars who paid us briefer visits were:

Professor Abe	Tokai University, Sapporo
Professor W.D. Bald	Aachen
Professor D. Davy	Univ. of Canterbury, New Zealand
Professor R. de Beaugrande	University of Florida
Dr. R. Briem	University of Iceland
Dr. J. Elsness	Oslo
Professor J.E. Gates	Indiana State University
Professor L. Haegeman	Geneva
Professor K. Hansen	Humboldt University, Berlin
Professor M.B. Harris	Salford
Mr. D. Heath	Erlangen
Dr. T. Herbst	Erlangen
Mr. F. Jelinek	IBM Watson Research Center, N.Y.
Professor S. Johansson	Oslo
Mrs J. Huddleston	Brisbane
Professor K. Kanatani	Tokyo Gakugei University
Professor I. Koike	Keio University, Japan
Mr. S.I. Landau	John Wiley
Professor G.N. Leech	Lancaster
Dr. A. Mittwoch	Hebrew University, Jerusalem
Mr. J.L. Ota	University of Zaragota
Professor E.V. Pennanen	University of Tampere
Professor P. Rogers	Queen's University, Kingston, Ontario
Dr. Simon-Vandenberg	Ghent
Professor J. Suh	Korea University
Professor J. Svartvik	Lund
Professor J. Taglicht	Hebrew University

Dr. G. Tottie

Uppsala

Ms D.J. Vogt

Strasbourg

The Longman Fellow for 1983-4 was Dr. Ho-Peng Lim of the National University of Malaysia.

## II. The Year's Work

We welcome this year the arrival of Marie Hayward, the new secretary to the Quain Professor, who has had many years of experience as secretary to the Department of Linguistics at SOAS. Her administrative and secretarial skills are much appreciated. We also welcome Tom Lavelle, a postgraduate student from the U.S., who has been working half-time at the Survey.

Sylvia Chalker, Oonagh Sayce, and Tom Lavelle have worked on first-stage analysis; between them, they have analysed and checked fourteen texts. This brings the total number of texts analysed and filed so far to 137 (63 written and 74 spoken). Susan Boase returned later in the year to transcribe two spoken texts (TV news broadcasts and a guided tour of an art exhibition) and provide them with prosodic and paralinguistic marking. Valerie Adams and Tom Lavelle have also been working on transcription. Grace Stewart has continued to work on the intonation texts. René Quinault has performed various archival duties, including arranging Professor Greenbaum's collection of offprints for consultation alongside the existing Survey collection. He has also overhauled all the Survey's recording and listening equipment, and has collected a number of new recordings for transcription.

Bernard Lott has completed a second-stage analysis of prepositional phrases and plans to continue to analyse future texts in the same way. Sylvia Chalker is working on second-stage analysis of the anacoluthon file.

Professor Greenbaum gave talks at the Universities of Nijmegen, Oslo, Bergen, Lund, Uppsala, and Stockholm, the Technische Universität Berlin, the Conference of Departments of English in Finland, the University of London Institute of Education, and the London Summer School for English. He chaired sessions at the Lancaster Colloquium on Computers in English Language Research and at the Fulbright Colloquium on Lexicography and contributed to the British Council 50th anniversary conference on Progress in English Studies. He wrote a script on differences in grammar between British and American English for a BBC World Service broadcast.

Dr. Robert Ilson gave talks at the Lexicographical Conference at Exeter, the AILA Conference in Brussels, the Fulbright Colloquium on Lexicography in London (which he helped to organize), the University of Birmingham, and the London Institute of Education. He worked as the consultant editor of the Reader's Digest Great Illustrated Dictionary. During this year he was elected a member of the Euralex Executive Board and editor of the Euralex Bulletin, and convenor of the AILA Commission on Lexicography and Lexicology. Apart from the publications listed in the following section, he has published several items in the EFL Gazette and alone or jointly with his daughter Sophia half a dozen articles in the Lingo column of the Times Educational Supplement.

R.A. Close gave talks at the IATEFL conference at Groningen and at Aachen.

### III Publications

Aijmer, K. (1984) 'Go to and will in spoken English', Proceedings from the Second Nordic Conference for English Studies, eds. H. Ringbom and M. Rissanen, 141-157. Åbo: Åbo Akademi.

Altenberg, B. (1984) 'Lexical and sex-related differences in spoken and written English: some results of undergraduate research at Lund University', Proceedings from the Second Nordic Conference for English Studies, eds. H. Ringbom and M. Rissanen, 279-298. Åbo: Åbo Akademi.

Altenberg, B., & G. Tottie (1984) 'Will there be texts in this class? Writing term papers within a research project', Proceedings from the Second Nordic Conference for English Studies, eds. H. Ringbom and M. Rissanen, 265-277. Åbo: Åbo Akademi.

Breivik, L.E. (1983) Existential THERE: A synchronic and diachronic study. Bergen: Studia Anglistica Norvegica 2.

Breivik, L.E. (1983) 'On the use and non-use of existential there', Lingua 61, 353-368.

Chalker, S. (1984) Current English Grammar, London: Macmillan.

Chalker, S. (1984) 'Why can't someone write a nice simple grammar?' ELT Journal 38, 79-85.

Chalker, S. (1984) 'Is WHO really singular?', ELT Journal 38,138-139.

Chalker, S. (1984) 'What's in a Name? Synonyms and Homonyms in EFL Terminology', ARELS-FELCO Journal 4, No.5, 189-190.

Eeg-Olofsson, M. & J. Svartvik (1984) 'Four-level tagging', Corpus Linguistics, eds. J. Aarts and W. Meijs, 53-64. Amsterdam Rodopi.

Greenbaum, S. (1984) 'Corpus analysis and elicitation tests', Corpus Linguistics, eds. J. Aarts and W. Meijs, 193-201. Amsterdam: Rodopi.

Greenbaum, S. (1984), 'Three English Versions of Psalm 23', Journal of English Linguistics 17, 1-23.

Haegeman, L. & H. Wekker (1984) 'The syntax and interpretation of futurate conditionals in English', Journal of Linguistics 20, 45-55.

Ilson, R. (1983) 'The Survey, the Language, and the Teacher', World Language English 3, No.1, 16-19.

Ilson, R. (1984) 'British and American English: Diversity in Unity', Practical English Teaching 5, No.1, 55-56.

Ilson, R. (1984) 'The Communicative Significance of some Lexicographic Conventions, LEXeter '83 Proceedings, ed. R.R.K. Hartmann, 80-87. Tübingen: Niemayer.

Ilson, R. (1984) 'The SEU - 25 Years of Progress', EURALEX Bulletin 1, No.1, 4-5.

- Lavelle, T. (1984) 'On Celebrating the OED', EURALEX Bulletin 1, No.1, 2-4.
- Lott, B. (1983) 'A problem of teaching English to Arab students at the university level', Papers from the first conference on the problems of teaching English Language and Literature at Arab universities. Amman: University of Jordan.
- Quirk, R. (1984) 'Recent Work on Adverbial Realisation and Position', Corpus Linguistics: Recent Developments in the Use of Computer Corpora in English Language Research, eds. J. Aarts and W. Meijs, 185-192. Amsterdam: Rodopi.
- Stenström, A.-B. (1983) 'Questioning strategies in English and Swedish conversation', Cross-Language Analysis and Second Language Acquisition 2, ed. K. Sajivaara, 67-78. Department of English, University of Jyväskylä.
- Stenström, A.-B. (1984) Questions and responses in English conversation. Malmö: Liber Förlag.
- Stenström, A.-B. (1984) 'Discourse Tags', Corpus Linguistics, eds. J. Aarts and W. Meijs, 65-81. Amsterdam: Rodopi.
- Taglicht, J. (1984) Message and Emphasis: On Focus and Scope in English. London: Longman.
- Takami, H. (1983) 'On Present- Day English Usage', Language and Literature 74.



Takami, H. (1983) 'The Survey of English Usage', JACET Journal 48.

Tottie, G. (1984) 'Is there an adverbial in this text?', Proceedings from the Second Nordic Conference for English Studies, eds. H. Ringbom and M. Rissanen, 299-315. Åbo: Åbo Akademi.

Tottie, G., M. Eeg-Olofsson, & C. Thavenius (1984) 'Some thoughts on collocational distinctiveness', Corpus Linguistics, eds. J. Aarts and M. Meijs, 173-184. Amsterdam: Rodopi.